

clean
copy



Vilne: Dik

Kapule: Abramovitch

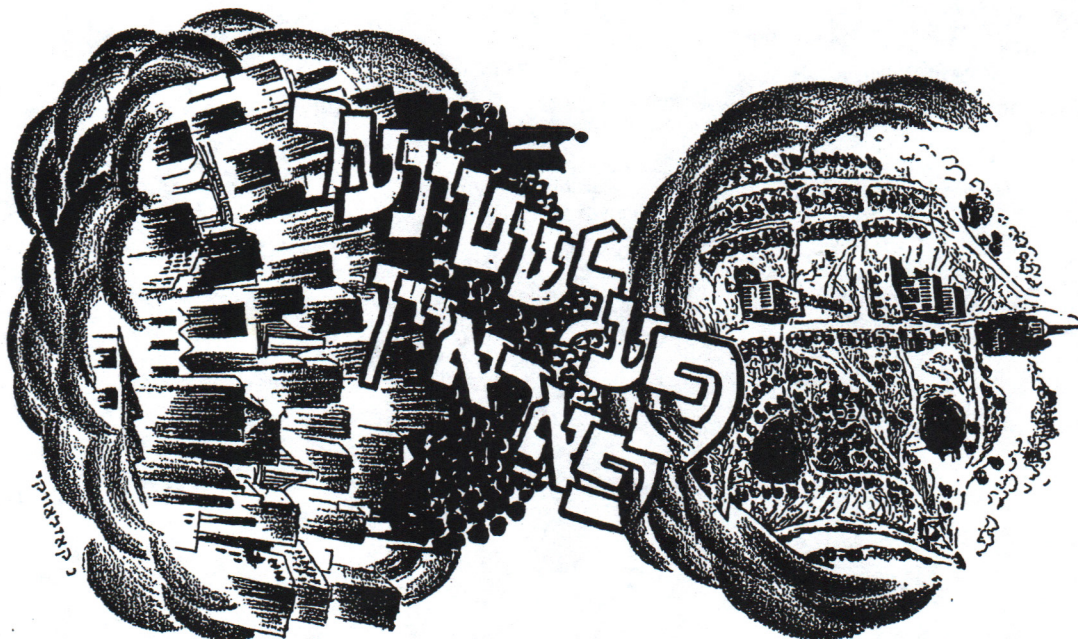
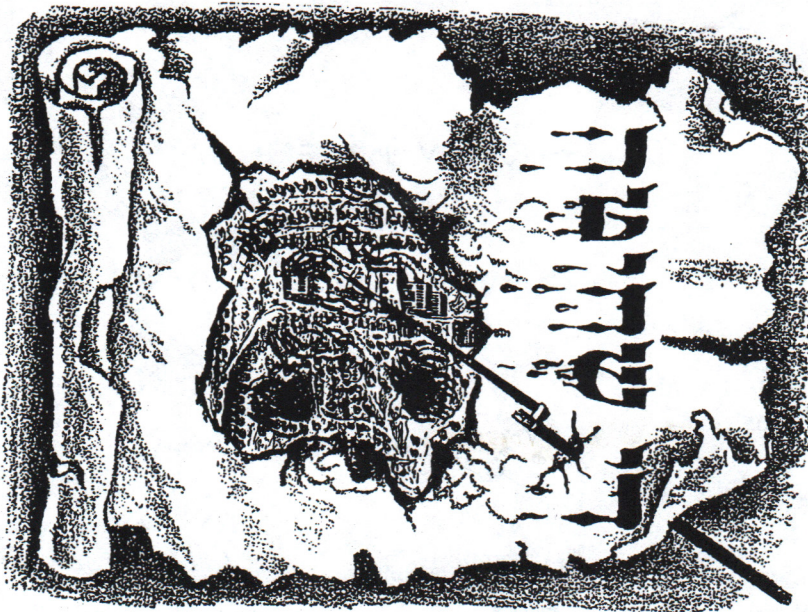
Zamoshtsh: Peretz

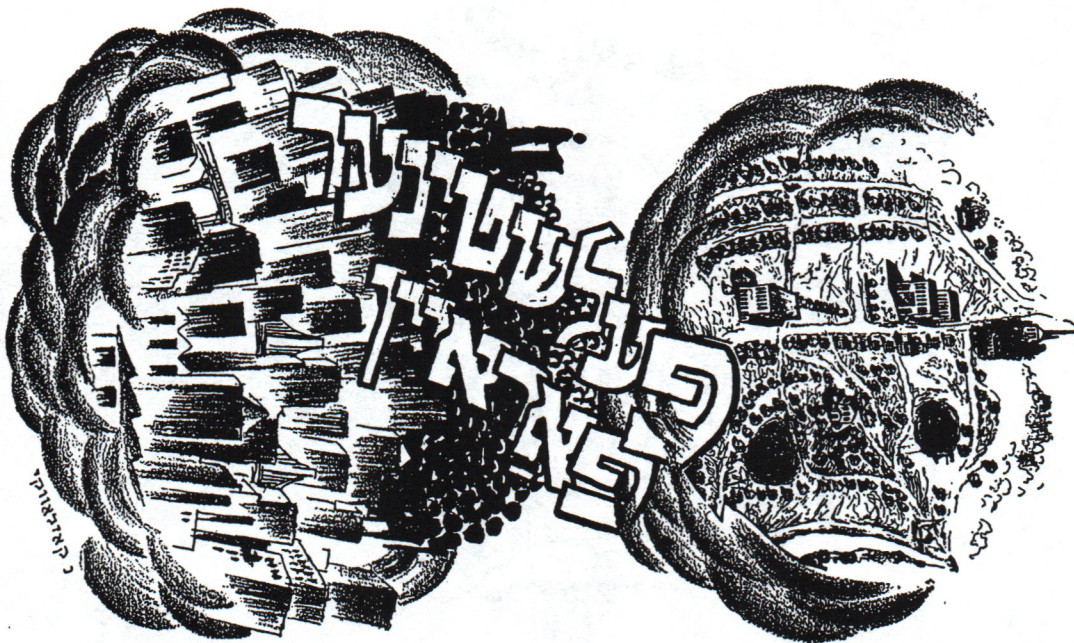
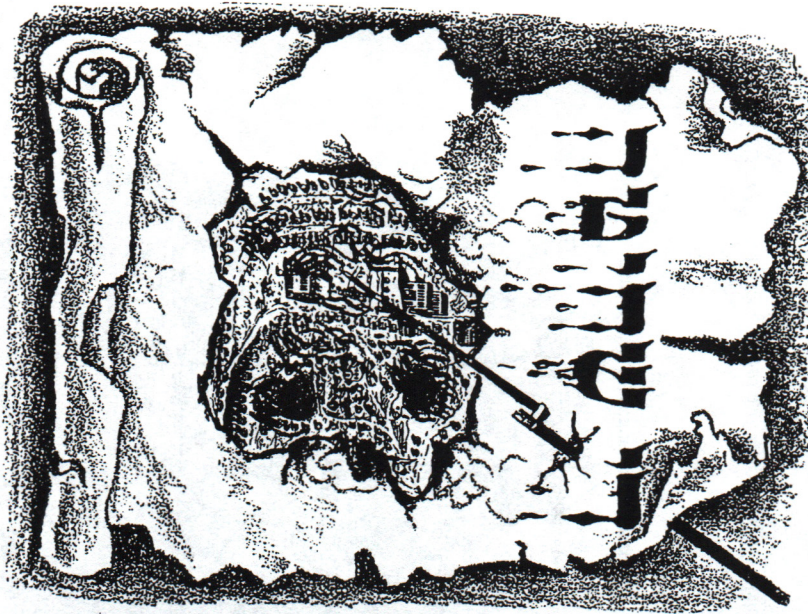
Pereyaslew: SA

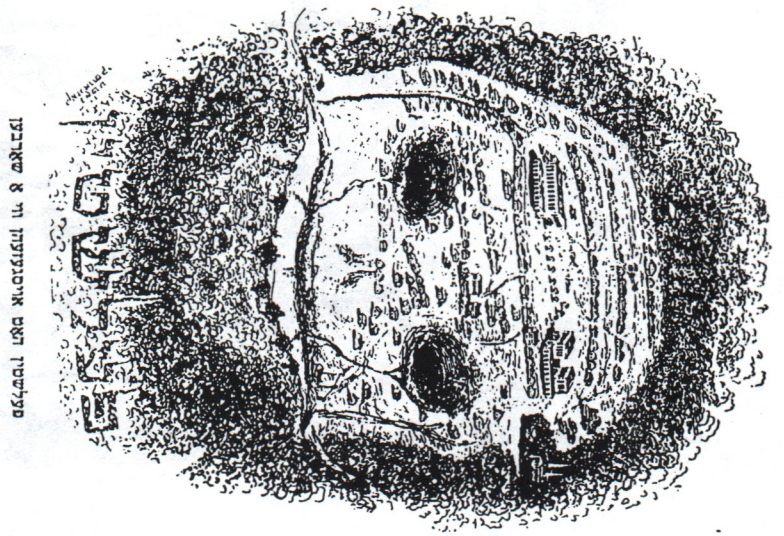
Uman: Bergelson

The major Eastern European Yiddish dialect areas: to the left of the north-south line, the 'central dialect' (popularly referred to as 'poylish/galitsyaner'); to the north of the east-west line, the 'northern dialect' (popularly referred to as 'litvish'); south of the east-west line, the 'southern dialect' (popularly referred to as 'volinyer/podolyer/besaraber'). Arrow points to Tshernovits.



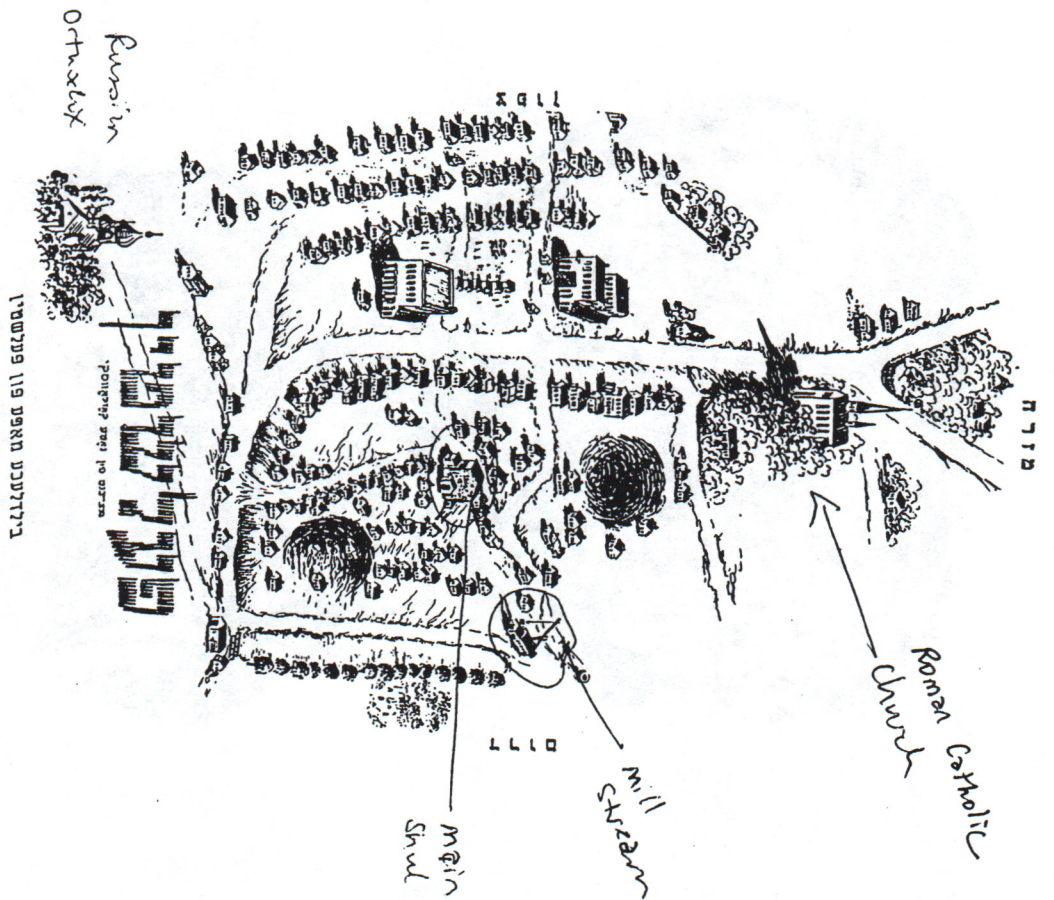


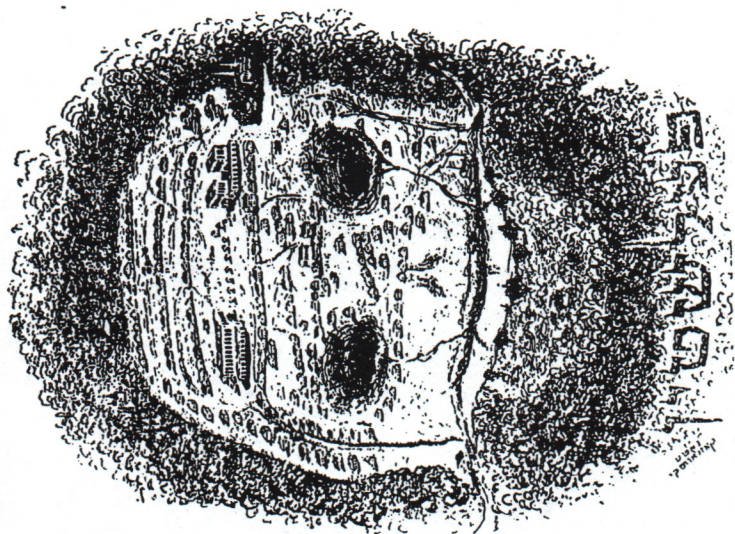




העיר הזאת נראתה כעין פנים

Figure 3. Note Kozlovsky, "Felshin Looked Like a Skull." Felshin zamlbukh. The lime pits that doubled as the town dump define the eyes.





מפלגתו ודגל איסורו וזו א שאלתו

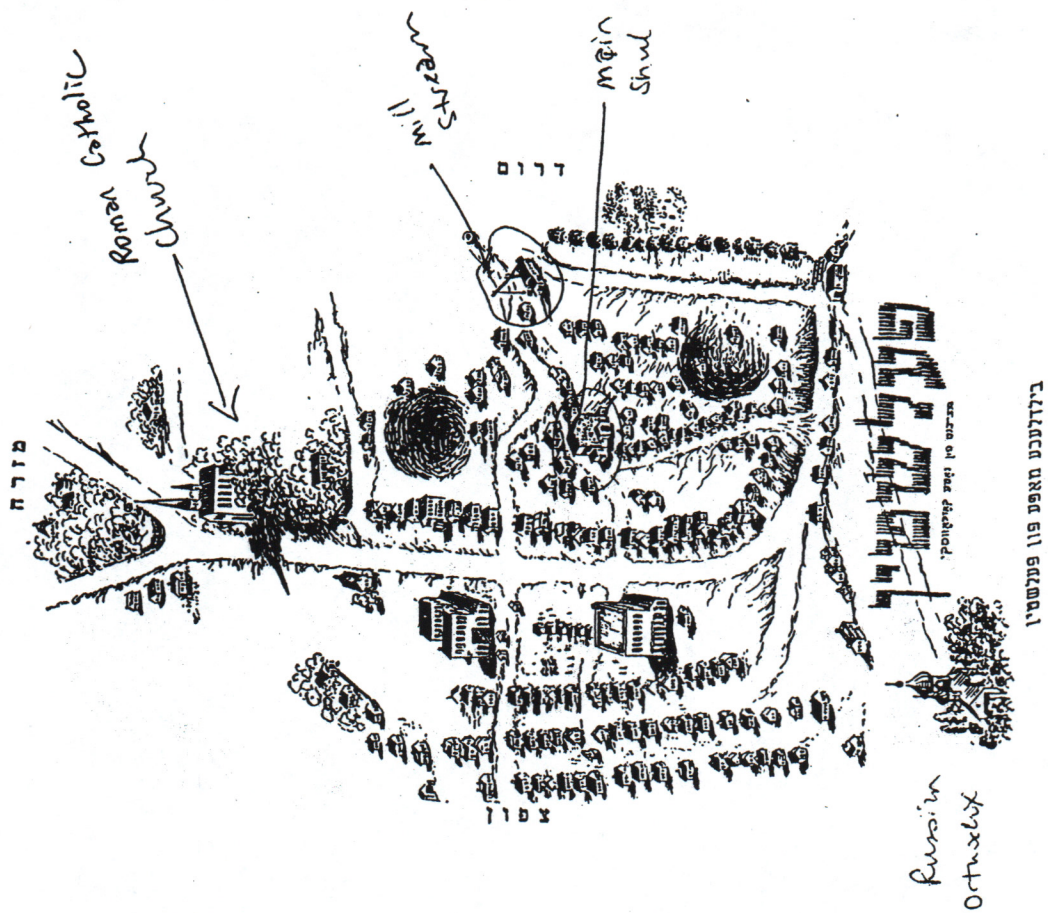
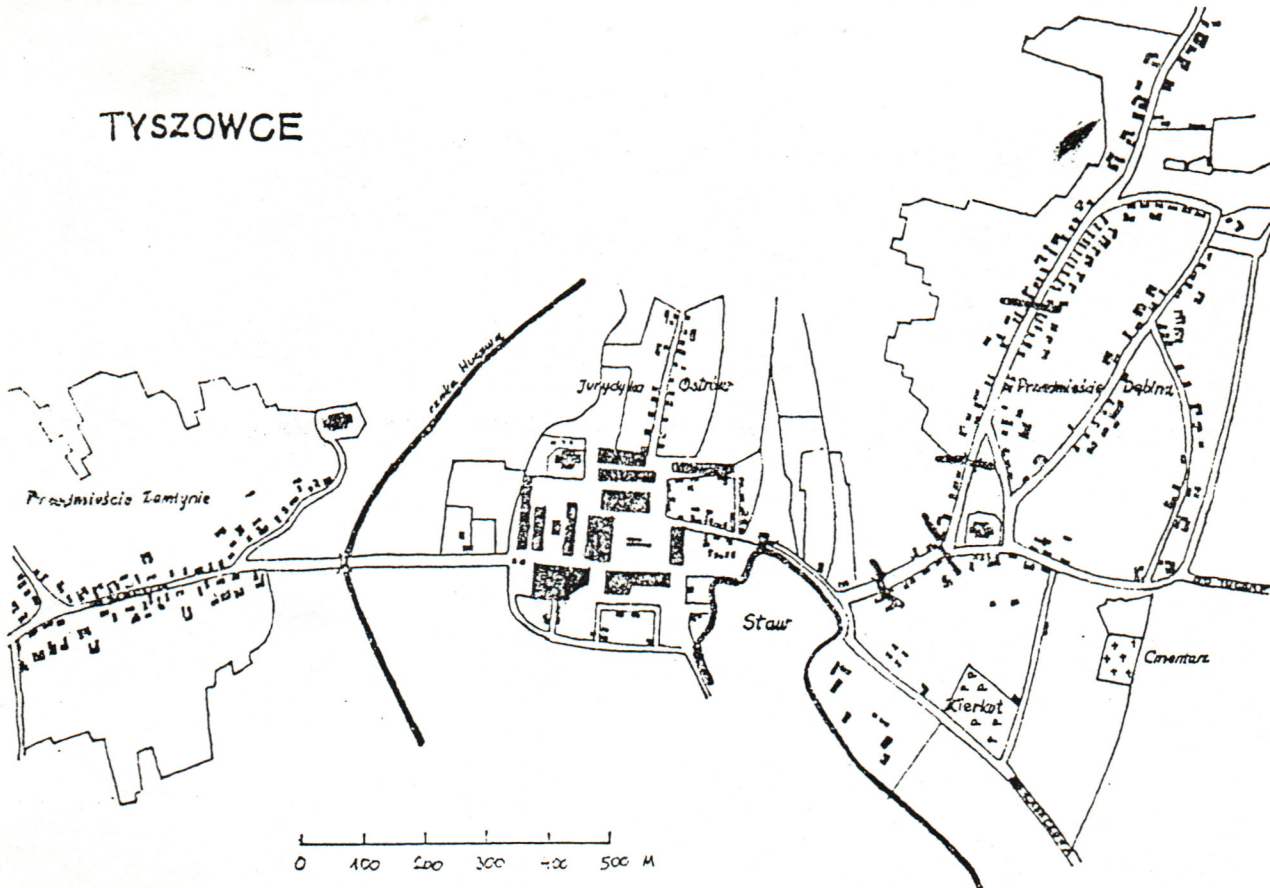


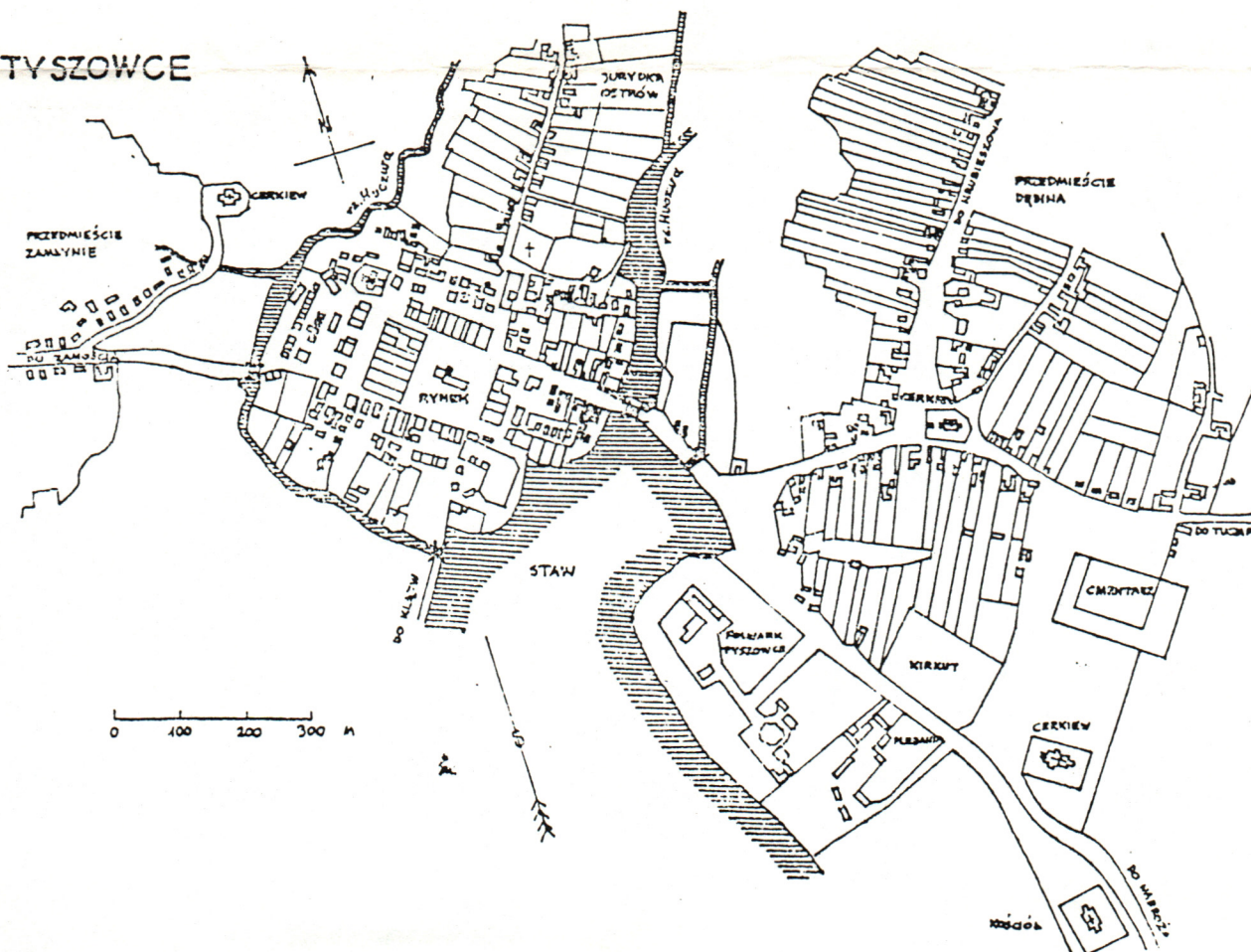
Figure 3. Notte Kozlovsky, "Felshitin Looked Like a Skull." Felshitin zamlbukh. The lime pits that doubled as the town dump define the eyes.

TYSZOWCE



33. Tyszowce. Wg Planu m. Tyszowce, A. Pancer, 1855 (AGAD KRSW Vol. 4076, k. 145).

TYSZOWCE



34. Tyszowce. Wg Planu os. Tyszowce, A. Zwierzchowski, 1897 (Archiwum parafialne w Tyszowcach).

Teas 2451
Poles 1592

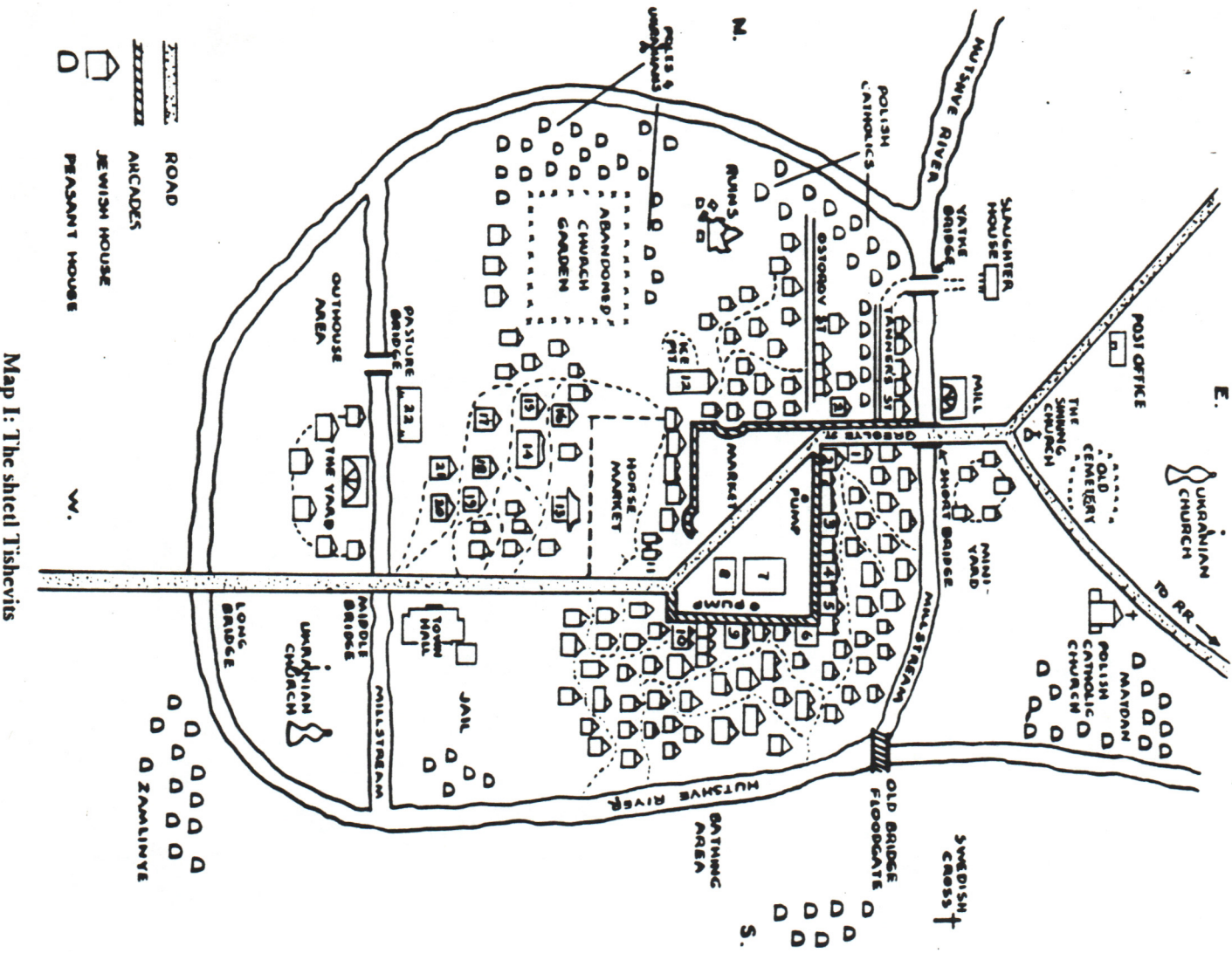
Ukrainians 377

4,420

KEY TO THE MAP OF TISHEVITS

1. Yishkhok-Khiel's station house
2. Tavern
3. Kerosene shop
4. Soda shop
5. Belzer shibl
6. Government school
7. Stores
8. Iron goods store
9. Trisker shibl
10. Radziner shibl
11. Arn-Mloyshe's station house
12. The brick building / Pharmacy
13. Shul
14. Besmedresh
15. Rizhiner shibl
16. Soup kitchen
17. Zhanele's house
18. Giershn melaned's beginner's kheyder
19. Yankev Yoshe's translation kheyder
20. Kalmen Dovid's beginner's kheyder
21. Peysekh melaned's translation kheyder
22. Bathhouse / mikve

from: THE SHTETL BOOK: AN INTRODUCTION TO
FAST EUROPEAN JEWISH LIFE AND LORE, ed.
Diane K. Roskies & David G. Roskies.
2nd rev. ed. New York: Ktav, 1979.



Map I: The sheet Tishcivits